Porównanie tłumaczeń Liczb 22:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wówczas Bóg przyszedł do Bileama i powiedział: Kim są ci ludzie u ciebie? |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Do Bileama zaś przyszedł Bóg: Kim są twoi goście? — zapytał. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I przyszedł Bóg do Balaama, i powiedział: Cóż to za ludzie *są* u ciebie? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zostały książęta Moabskie z Balaamem. Tedy przyszedł Bóg do Balaama, i rzekł: Cóż to za mężowie u ciebie? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Co to zacz ci ludzie u ciebie? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przyszedł Bóg do Balaama i rzekł: Cóż to za mężowie są u ciebie? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I przyszedł Bóg do Bileama, i rzekł: Cóż to za ludzie są u ciebie? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przyszedł Bóg do Balaama i powiedział: Co to za ludzie są u ciebie? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przybył Bóg do Balaama i zapytał: „Kim są ci mężczyźni, którzy znajdują się u ciebie?”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A Bóg przyszedł do Balaama i zapytał: - Co to za ludzie są u ciebie? |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Słowo Boga przyszło do Bilama: Kim są ci ludzie z tobą? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І прийшов Бог до Валаама і сказав йому: Чого ці люди у тебе? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Bóg przyszedł do Bileama i powiedział: Co to za ludzie u ciebie? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem do Balaama przyszedł Bóg i rzekł: ”Kim są ci mężczyźni u ciebie?” |